

**TRANSLATION**  
**from Georgian to English**

**CHRIST!**  
**by Niko Lortkipanidze**

**Translated by Eter Churadze**

Merciful and benign God, triumphant over death, remitter of our sins, teacher of forbearance, bearer of heavy burdens, lover of enemies, source of truth, benevolence, and beauty - the unspoken forces of the soul desire to know thee!

Fallen into the clutches of the enemy, our spirits sank, and our minds were battered. Confined in a cage, we have forgotten charity, and beauty has faded from our weary lives.

Christ, we implore thee to purge us of sin with thy sharp sword. May poignant and scornful words burn our exhausted bodies. Instead of the patience of Job, give us the committed hatred Samson bore for his enemies. Be formidable to a cowardly slave. Forgive us our trespasses. Help us defeat death by death. Grant us the strength to rise from the dead... we beseech thee to bestow life upon us in the tombs!

**ქრისტე!**

ლმობიერო, სათნოვ, სიკვდილითა სიკვდილის დამთრგუნველო, ცოდვებისა მიმტვევებელო, მასწავლებელო მოთმინებისა, მზიდველო მძიმე ტვირთისა, მტერთა მოყვარულო, დასაბამო ჭემმარიტებისა, სიკეთისა და მშვენიერებისა, - სულის იდუმალი ძალები შენდამი ისწრაფის!

მტრის კლანჭებში დაეცა სული, დაჩლუნგდა გონება. გალიაში მოყვასის სიყვარული დაგავიწყდა. უღიმღამოცხოვრებაში ფერი დაეკარგა მშვენიერებას.

გვედრით, უფალო, გაგვწმინდე ბასრი ხმლით. გესლიანმა დამცინავმა ენამ დაწვას ღონემიხდილი ჩვენი სხეული. იობის მოთმინების წილ მოგვეც თავგანწირული მტრის სიძულვილი სამსონისა. მრისხანე იყავ ლაჩარ მონისადმი. სიცოცხლით დაგვათრგუნვინე სიკვდილი. ნუ შეგვაწევ ცოდვას. მოგვმადლე ძალა ზე აღდგომისა... საფლავების შინათა სიცოცხლე მოგვანიჭე!